



## **ARRÊTÉ N° W-3.5**

### **UN ARRÊTÉ POUR MODIFIER L'ARRÊTÉ N° W-3 ARRÊTÉ CONCERNANT LES TAXES D'EAU ET LES REDEVANCES D'ÉGOUTS (SECTEUR D'ATHOLVILLE)**

En vertu du pouvoir que lui confère la Loi sur la gouvernance locale, le conseil de Campbellton dûment réuni, prend ce qui suit :

1. Que les articles 2.02(2), 2.02(3) 2.02(4), 5.02, 5.03, et 5.04, et l'Annexe « A » Taux Appareils Sanitaires, et toutes modifications y afférentes, soient abrogés dans leur intégralité et remplacés par ce qui suit :

#### **2. TAXES D'EAU**

2.02 (2) Le propriétaire du bien-fonds sur lequel un immeuble résidentiel est placé de telle façon à ce qu'une conduite d'eau principale est installée afin de permettre l'approvisionnement à l'immeuble, doit payer des frais de service trimestriel de 30,02 \$ nonobstant que l'immeuble bénéficie ou non du service à partir de la conduite d'eau principale et qu'une telle somme doit être acquittée dans un délai de quinze (15) jours à compter de la date de facturation.

2.02 (3) Le propriétaire du bien-fonds sur lequel un immeuble, autre qu'un immeuble résidentiel, est placé de telle façon à ce qu'une conduite d'eau principale est installée afin de permettre l'approvisionnement à l'immeuble, doit payer des frais de service trimestriel de

## **BY-LAW NO. W-3.5**

### **A BY-LAW TO AMEND BY-LAW NO. W-3 A BY-LAW RESPECTING WATER RATES AND SEWER RENTALS (ATHOLVILLE AREA)**

Pursuant to the authority vested in it by the Local Governance Act, the council of Campbellton, duly assembled, makes the following:

1. That sections 2.02(2), 2.02(3) 2.02(4), 5.02, 5.03, and 5.04, and Schedule "A" Fixture Rate, and any amendments thereto, be deleted in their entirety and replaced with the following:

#### **2. WATER RATES**

2.02 (2) The owner of land on which there is a residential building located such that there is a water main available to service the building shall pay a quarterly service charge of \$30.02 regardless of whether or not the building receives service from the water main, and such sum shall be paid within fifteen (15) days after the date of billing

2.02 (3) The owner of land on which there is a building other than a residential building located such that there is a water main available to service the building shall pay a quarterly service charge of \$54.30 regardless of whether or not the building receives service from the water main, and

54,30 \$ nonobstant que l'immeuble bénéficie ou non du service à partir de la conduite d'eau principale et qu'une telle somme doit être acquittée dans un délai de quinze (15) jours à compter de la date de facturation.

2.02 (4) La taxe d'eau à payer pour les achats d'eau en vrac à un lieu approuvé à cette fin par le surintendant des travaux publics s'élève à 1,23 \$ par mètre cube (kL).

## 5. ÉGOUTS

5.02 Le propriétaire du bien-fonds sur lequel un immeuble résidentiel est placé de telle façon à ce qu'un égout sanitaire principal est accessible pour les besoins de l'immeuble, doit payer des frais de service trimestriels de 10,36 \$ nonobstant que l'immeuble bénéficie ou non du service et cette somme doit être acquittée dans un délai de quinze (15) jours à compter de la date de facturation.

5.03 Le propriétaire du bien-fonds sur lequel un immeuble, autre qu'un immeuble résidentiel, est placé de telle façon à ce qu'un égout sanitaire principale est accessible pour les besoins de l'immeuble, doit payer des frais de service trimestriels de 16,50 \$ nonobstant que l'immeuble bénéficie ou non du service et qu'une telle somme doit être acquittée dans un délai de quinze (15) jours à compter de la date de facturation.

5.04 Les frais pour le traitement de boues de fosse septique livrées à une usine d'épuration des eaux usées ou déversées dans le réseau de collecte des eaux usées vers un lieu approuvé à cette fin par le surintendant des travaux publics s'élèvent à 20,54 \$ par mètre cube.

such sum shall be paid within fifteen (15) days after the date of billing.

2.02 (4) The water rates for water purchased in bulk at a location approved by the Superintendent of Public Works for that purpose shall be one dollar \$1.23 per cubic metre (kL).

## 5. SEWER

5.02 The owner of land on which there is a residential building located such that there is a sanitary sewer main available to service the building shall pay a quarterly service charge of \$10.36 regardless of whether or not the building receives service, and such sum shall be paid within 15 days after the date of billing.

5.03 The owner of land on which there is a building other than a residential building located such that there is a sanitary sewer main available to service the building shall pay a quarterly service charge of \$16.50 regardless of whether or not the building receives service, and such sum shall be paid within 15 days after the date of billing.

5.04 The rate for septage deposited at a wastewater treatment plant or into the wastewater collection system at a location approved by the Superintendent of Public Works for that purpose shall be \$20.54 per cubic metre.

**Annexe**  
**- A -**  
**TAUX APPAREILS SANITAIRES**  
EN VIGUEUR À COMPTER  
DU 1<sup>ER</sup> JANVIER 2026

**1. RÉSIDENTIEL DOMESTIQUE**

1 <sup>er</sup> robinet	180,57 \$
2 <sup>e</sup> robinet	36,48 \$
3 <sup>e</sup> robinet	25,82 \$
Chaque robinet additionnel	17,69 \$
Baignoire	44,22 \$
Toilette	50,93 \$
Chaque toilette additionnelle	44,22 \$
Douche	44,22 \$
Urinoir	50,93 \$
Robinet extérieur	25,82 \$
Égout (1 <sup>er</sup> )	137,09 \$

**2. PISCINE PRIVÉE**

Piscine permanente	128,99 \$
Piscine installée chaque année:	
18' dia. ou 324 pi <sup>2</sup> et plus	104,64 \$
15' à 17, 999' dia. ou entre 225 et 323,999 pi <sup>2</sup>	88,06 \$
12' à 14,999' dia. ou entre 144 et 224,999 pi <sup>2</sup>	69,59 \$
8' à 11,999' dia. ou entre 64 et 143,999 pi <sup>2</sup>	53,06 \$
Moins de 8' dia. ou 63,999 pi <sup>2</sup>	0 \$

**3. APPARTEMENT****Taux d'eau pour chaque unité**

1 <sup>er</sup> robinet	180,57 \$
2 <sup>e</sup> robinet	36,48 \$
3 <sup>e</sup> robinet	25,82 \$
Chaque robinet additionnel	17,69 \$
Baignoire	44,22 \$
Toilette	50,93 \$
Chaque toilette additionnelle	44,22 \$
Douche	44,22 \$
Urinoir	50,93 \$
Robinet extérieur (chacun)	25,82 \$
Chaque robinet additionnel	17,69 \$

**Schedule**  
**- A -**  
**FIXTURE RATE**  
EFFECTIVE JANUARY 1, 2026

**1. DOMESTIC RESIDENTIAL**

1 <sup>st</sup> Tap	\$ 180,57
2 <sup>nd</sup> Tap	\$ 36.48
3 <sup>rd</sup> Tap	\$ 25.82
Each additional tap	\$ 17.69
Bathtub	\$ 44.22
Toilet	\$ 50.93
Each additional toilet	\$ 44.22
Shower	\$ 44.22
Urinal	\$ 50.93
Outside tap	\$ 25.82
Sewer (1 <sup>st</sup> )	\$ 137.09

**2. PRIVATE SWIMMING POOL**

Permanent Swimming Pool	\$ 128.99
Annual installation swimming pools:	
18' dia. or 324 ft <sup>2</sup> and more	\$ 104.64
15' to 17.999' dia. or between 225 and 323.999 ft <sup>2</sup>	\$ 88.06
12' to 14.999' dia. or between 144 and 224.999 ft <sup>2</sup>	\$ 69.59
8' to 11.999' dia. or between 64 and 143.999 ft <sup>2</sup>	\$ 53.06
Under 8' dia. or 63.999 ft <sup>2</sup>	\$ 0

**3. APARTMENT****Water rate for each unit**

1 <sup>st</sup> Tap	\$ 180.57
2 <sup>nd</sup> Tap	\$ 36.48
3 <sup>rd</sup> Tap	\$ 25.82
Each additional tap	\$ 17.69
Bathtub	\$ 44.22
Toilet	\$ 50.93
Each additional Toilet	\$ 44.22
Shower	\$ 44.22
Urinal	\$ 50.93
Outside Tap (each)	\$ 25.82
Each additional tap	\$ 17.69

#### 4. TAUX D'ÉGOUT POUR LES APPARTEMENTS

Égout (1 <sup>er</sup> appartement)	137,09 \$
Égout pour chaque unité additionnelle	67,80 \$

#### 5. ÉCOLES

Par groupe de 15	399,41 \$
Égout (1 <sup>er</sup> )	219,58 \$
Égout - groupe additionnel	109,02 \$

#### 6. COMMERCIAL, INDUSTRIEL, INSTITUTIONNEL, ET MUNICIPAL

1 <sup>er</sup> robinet	269,72 \$
2 <sup>e</sup> robinet	69,59 \$
3 <sup>e</sup> robinet	33,24 \$
Chaque robinet additionnel	33,24 \$
Baignoire	68,10 \$
Toilette	68,10 \$
Douche	68,10 \$
Urinoir	68,10 \$
Robinet extérieur	86,57 \$
Fontaine	86,57 \$
Fontaine à soda double	269,72 \$
Égout	219,58 \$
Égout pour chaque unité additionnelle: Motel, Hôtel et hébergement	32,59 \$
Égout ½ commercial	109,82 \$

#### 7. SYSTÈME DE GICLEUR (PAR TÊTE)

Premier 300 têtes (chaque)	0,58 \$
Plus de 300 (chaque)	0,45 \$

#### 8. BARBIER, SALON DE BEAUTÉ, BUANDERIE, USINE DE BREUVAGE, PISTE DE CURLING

1 <sup>er</sup> robinet	297,74 \$
Chaque robinet additionnel	269,72 \$
Baignoire	68,10 \$
Toilette	68,10 \$
Douche	68,10 \$
Urinoir	68,10 \$
Robinet extérieur	86,57 \$
Fontaine	86,57 \$
Fontaine à soda double	269,72 \$
Égout	219,58 \$

#### 4. SEWER RATES FOR APARTMENT UNITS

Sewer (1 <sup>st</sup> apartment)	\$ 137.09
Sewer for each additional unit	\$ 67.80

#### 5. SCHOOLS

Per group of 15	\$ 399.41
Sewer (1 <sup>st</sup> )	\$ 219.58
Sewer - Additional group	\$ 109.02

#### 6. COMMERCIAL, INDUSTRIAL, INSTITUTIONAL, AND MUNICIPAL

1 <sup>st</sup> Tap	\$ 269.72
2 <sup>nd</sup> Tap	\$ 69.59
3 <sup>rd</sup> Tap	\$ 33.24
Each additional tap	\$ 33.24
Bathtub	\$ 68.10
Toilet	\$ 68.10
Shower	\$ 68.10
Urinal	\$ 68.10
Outside Tap	\$ 86.57
Drinking Fountain	\$ 86.57
Double soda fountains	\$ 269.72
Sewer	\$ 219.58
Sewer for each additional unit: Motel, Hotel and Tourist Accommodation/room	\$ 32.59
Sewer ½ Commercial	\$ 109.82

#### 7. SPRINKLER SYSTEMS (PER HEAD)

First 300 heads (each)	\$ 0.58
Over 300 (each)	\$ 0.45

#### 8. BARBER SHOPS, BEAUTY PARLOR, LAUNDROMATS, BEVERAGE PLANTS, CURLING RINKS

1 <sup>st</sup> Tap	\$ 297.74
Each additional tap	\$ 269.72
Bathtub	\$ 68.10
Toilet	\$ 68.10
Shower	\$ 68.10
Urinal	\$ 68.10
Outside Tap	\$ 86.57
Drinking Fountain	\$ 86.57
Double soda fountains	\$ 269.72
Sewer	\$ 219.58

**9. USINE À GLACE ET PATINOIRE**

1 <sup>er</sup> robinet	868,02 \$
Chaque robinet additionnel	269,72 \$
Baignoire	68,10 \$
Toilette	68,10 \$
Douche	68,10 \$
Urinoir	68,10 \$
Robinet extérieur	86,57 \$
Fontaine	86,57 \$

**10. PISCINE PUBLIQUE**

Piscine publique	213,74 \$
Baignoire	68,10 \$
Toilette	68,10 \$
Douche	68,10 \$
Urinoir	68,10 \$
Robinet extérieur	86,57 \$
Fontaine	86,57 \$

**11. FRAIS D'OUVERTURE/FERMETURE**

Frais de fermeture (lundi au vendredi 8 h à 17 h)	44,61 \$
Frais d'ouverture (lundi au vendredi 8 h à 17 h)	44,61 \$
Frais de fermeture (à l'extérieur des heures de bureau)	61,52 \$
Frais d'ouverture (à l'extérieur des heures de bureau)	61,52 \$
Frais de fermeture (journées fériées) – Commercial et industriel seulement	173,91 \$
Frais d'ouverture (journées fériées) – Commercial et industriel seulement	173,91 \$

**12. TAUX ANNUEL POUR COMPTEUR D'EAU, REDEVANCES**

5/8" (16 mm)	126,08 \$
3/4" (19 mm)	187,14 \$
1" (25 mm)	309,49 \$
1 1/2" (38 mm)	621,61 \$
2" (51 mm)	992,55 \$
3" (76 mm)	1 983,61 \$
4" (102 mm)	3 097,72 \$
5" (127 mm)	6 192,53 \$
6" (152 mm)	9 903,33 \$

**9. ICE PLANTS AND SKATING RINK**

1 <sup>st</sup> Tap	\$ 868.02
Each additional tap	\$ 269.72
Bathtub	\$ 68.10
Toilet	\$ 68.10
Shower	\$ 68.10
Urinal	\$ 68.10
Outside Tap	\$ 86.57
Drinking Fountain	\$ 86.57

**10. PISCINE PUBLIQUE/PUBLIC**

Public swimming pool	\$ 213.74
Bathtub	\$ 68.10
Toilet	\$ 68.10
Shower	\$ 68.10
Urinal	\$ 68.10
Outside Tap	\$ 86.57
Drinking Fountain	\$ 86.57

**11. TURN ON/OFF CHARGES**

Turn off charge (Monday to Friday 8:00 A.M. to 5:00 P.M.)	\$ 44.61
Turn on charge (Monday to Friday 8:00 A.M. to 5:00 P.M.)	\$ 44.61
Turn off charge (outside business hours)	\$ 61.52
Turn on charge (outside business hours)	\$ 61.52
Turn off charge (Statutory Holidays) - Commercial & Industrial only	\$ 173.91
Turn on charge (Statutory Holidays) - Commercial & Industrial only	\$ 173.91

**12. ANNUAL METERED RATES, DEMAND CHARGES**

5/8" (16 mm)	\$ 126.08
3/4" (19 mm)	\$ 187.14
1" (25 mm)	\$ 309.49
1 1/2" (38 mm)	\$ 621.61
2" (51 mm)	\$ 992.55
3" (76 mm)	\$ 1,983.61
4" (102 mm)	\$ 3,097.72
5" (127 mm)	\$ 6,192.53
6" (152 mm)	\$ 9,903.33

**13. TAUX DE CONSOMMATION****Par trimestre de service**

Pour les premiers 100 000 gal.	3,29 \$ /1 000 gal
Toute consommation supplémentaire au-delà de 100 000 gal.	2,71 \$ /1 000 gal

**13. CONSUMPTION CHARGE****Per service quarter**

For the first 100 000 gal.	\$ 3.29 /1,000 gal
All additional consumption over 100,000 gal.	\$ 2.71 /1,000 gal

**14. NOUVELLE  
CONNEXION AU RÉSEAU  
DU VILLAGE**

1 040,51 \$

**14. NEW CONNECTIONS  
INTO VILLAGE SYSTEM**

\$ 1,040.51

1<sup>RE</sup> LECTURE PAR TITRE : 15 décembre 20251<sup>ST</sup> READING BY TITLE: December 15, 20252<sup>IÈME</sup> LECTURE PAR TITRE : 15 décembre 20252<sup>ND</sup> READING BY TITLE: December 15, 2025

LECTURE DU RÉSUMÉ:

SUMMARY READING:

3<sup>IÈME</sup> LECTURE PAR TITRE  
ET ADOPTION :3<sup>RD</sup> READING BY TITLE  
AND ADOPTION:**SCEAU/SEAL**


---

 MAIRE SUPPLÉANT/DEPUTY MAYOR  
LUC COUTURIER

---

 GREFFIÈRE / CITY CLERK  
MANON CLOUTIER